

# **Raccolta di strumenti per osservare le competenze linguistiche in italiano.**

*Un kit di prove di screening per una scuola equipaggiata nell'osservazione e nella valutazione.*

## **Strumenti per rilevare le competenze linguistiche**

Materiali per l'osservazione della lingua

**SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO**

A cura di Lisa Mattioli e Giulia Zoboli,

con il contributo delle insegnanti del corso di Formazione del progetto S.I.A.M.O del Comune di Modena dal titolo *“I primi giorni di scuola, strumenti per rilevare e osservare le competenze linguistiche. Accompagnamento allo screening”*. A.s. 2017/2018



**Sito web**

<https://memoesperienze.comune.modena.it/kit/>

## **Strumenti per lo screening.**

Osservare e valutare la lingua non è cosa semplice, infatti, “conoscere una lingua significa saper fare linguisticamente tante cose diverse, un'unica prova, per quanto variata nel tipo di attività, non permette la costruzione di un profilo linguistico sufficientemente dettagliato e completo”<sup>1</sup> Per questa ragione, in questa sezione, vengono proposti strumenti diversi:

### **Indice dei materiali:**

#### **1. Osservazione delle competenze linguistiche in lingua scritta**

- Test Scuola Secondaria

#### **2. Osservazione delle competenze linguistiche in lingua orale**

- Protocollo Scuola Secondaria. Task d'osservazione
- Materiali per la conduzione dei Task
- Osservare l'interlingua

## **1- Osservazione delle competenze linguistiche in lingua scritta**

Materiale per osservare la lingua scritta.

Si tratta di un **test di competenza**, adeguato all'età degli apprendenti, in grado di fornire informazioni sulle competenze comunicative e linguistiche. È uno strumento che permette di fare una prima analisi standardizzata, basata su un risultato numerico legato agli indicatori di livello linguistico del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (d'ora in poi QCER). I dati raccolti in questa fase consentono in modo rapido di organizzare i laboratori linguistici. Il test è anche in grado di guidare l'insegnante a un livello d'osservazione qualitativo che permette di iniziare a tracciare il profilo delle competenze e delle strategie linguistiche di ogni studente.

### *Note per l'utilizzo*

<b>A cosa serve?</b>	Serve per rilevare le competenze linguistiche e di studio già consolidate dall'alunno nel momento dell'inserimento scolastico, in modo da definire in modo più oggettivo, su una scala di prove graduate, il livello linguistico secondo il QCER. È, inoltre, il punto di partenza per la redazione dei portfoli linguistici e per l'organizzazione delle risorse scolastiche destinate alla facilitazione linguistica.
<b>Chi lo somministra?</b>	Il test di competenza può essere somministrato dal referente intercultura, dal facilitatore linguistico o da altri insegnanti che si rendono disponibili. Per garantire la qualità dello strumento, e più in generale la buona riuscita delle pratiche di screening, è auspicabile che all'interno della scuola si crei un gruppo di lavoro, una piccola équipe che si occupi di gestire i tanti passaggi di questa prima osservazione.
<b>Chi sono i destinatari?</b>	I destinatari sono tutti gli studenti non italofoeni, limitatamente italofoeni o plurilingue inseriti nella scuola. Il test nasce per questo target, ma si è rivelato uno strumento in grado di dare informazioni interessanti sulla competenza linguistica di tutti gli studenti, anche italiani.
<b>Quando si somministra?</b>	Il test si somministra dopo il primo mese di scuola e all'occorrenza anche in corso d'anno scolastico. È possibile organizzare una giornata di testing (circa due ore) coinvolgendo tutti gli alunni segnalati dalla mappatura iniziale, oppure è possibile somministrare il test di competenza a tutta la classe, o a singoli studenti.

**Come si  
corregge?**

I test di competenza sono costituiti su una scala graduata di prove (dal livello A1 al B1+ del QCER). È importante somministrare tutta la prova, anche a studenti in primo contatto linguistico, questo per poter osservare le strategie trasversali alla lingua. I test sono corredati di strumenti che guidano l'insegnante nella correzione e nella valutazione.

## I MATERIALI

:: Materiali per gli studenti 2 ::

### TEST ITALIANO L2

DATA \_\_\_\_\_

## TEST ITALIANO L2

### VALUTAZIONE DELLE COMPETENZE DI LETTURA E SCRITTURA

Gruppo di lavoro

Marina Demaria, Rachele Fattore, Giovanna Masiero, Lisa Mattioli,  
Chiara Pollastri, Angela Rochira, Alice Romanelli, Giulia Zoboli  
a.s. 2008/2009

Hanno inoltre collaborato alla revisione e integrazione

Rossella Mazzei, Umberto Barozzi, Stefania Ferrari  
a.s. 2009/2010

con la supervisione scientifica di Giovanna Masiero



DATI PERSONALI

NOME: -----

COGNOME: -----

DATA DI NASCITA: -----

NAZIONALITÀ: -----

INDIRIZZO: VIA -----

CITTÀ -----

CLASSE: -----

SCUOLA -----

LINGUE PARLATE : -----

DATA DI ARRIVO IN ITALIA: -----

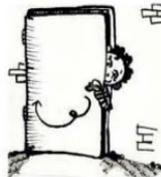
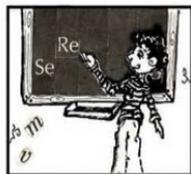
Punti \_\_\_\_ / 9

SCRIVI IL NUMERO VICINO ALL'IMMAGINE GIUSTA  
(come nell'esempio)

- |                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. Chiudi la finestra          | 6. APRI LA PORTA       |
| 2. Prendi la matita e la gomma | 7. Prepara lo zaino    |
| 3. SCRIVI SUL QUADERNO         | 8. LEGGI UN LIBRO      |
| 4. Porri alla lavagna          | 9. Cancella la lavagna |
| 5. Prendi la matita            |                        |



1



Punti \_\_\_ / 8



## Gita della scuola allo zoo

	Dettagli della gita	Cosa portare
<b>Luogo</b>	Zoo comunale	Pranzo al sacco: panini, frutta bibite.
<b>Data</b>	Giovedì 27 settembre	Giacca leggera o maglione, cappello.
<b>Ora</b>	Dalle 8.30 alle 13:00	Blocco note e matite colorate.
<b>Mezzo di trasporto</b>	Autobus	Monete per i distributori automatici di cibo nel settore degli animali domestici.
<b>Costo</b>	€ 6,50 a studente per le spese di trasporto	(Facoltativo)
<b>Accompagnatori</b>	due insegnanti	Nota: l'uso di radio, cellulari o altri dispositivi elettronici è vietato durante questa gita. Tutti gli apparecchi di questo tipo verranno requisiti dall'insegnante e restituiti alla fine della giornata.

### a) Leggi il volantino e segna con una X la risposta giusta

1. La gita allo zoo è
  - giovedì 27 settembre
  - giovedì 17 settembre
  - lunedì 27 settembre
  
2. La gita è
  - di mattina
  - di pomeriggio
  - tutto il giorno
  
3. Gli accompagnatori sono
  - due genitori
  - un insegnante
  - due insegnanti

Punti \_\_\_/2

**b) Segna con una X vero o falso**

- |   |                            |                            |
|---|----------------------------|----------------------------|
| 1. I ragazzi vanno a mangiare in pizzeria.                            | <input type="checkbox"/> V | <input type="checkbox"/> F |
| 2. Gli alunni devono portare un cappello e un maglione.               | <input type="checkbox"/> V | <input type="checkbox"/> F |
| 3. Le monete servono per comprare un animale domestico.               | <input type="checkbox"/> V | <input type="checkbox"/> F |
| 4. E' vietato l'uso dei cellulari e di altri dispositivi elettronici. | <input type="checkbox"/> V | <input type="checkbox"/> F |

Punti \_\_\_\_ / 4

**c) Rispondi alle domande:**

1. Dove vanno i ragazzi in gita?

---

2. Con quale mezzo di trasporto vanno in gita?

---

3. Quanto tempo dura la gita?

---

4. Quanto costa la gita?

---

Punti \_\_\_\_ / 4

*SCRITTURA 2*



**Vuoi organizzare una festa:  
manda un SMS a un amico e scrivi quando,  
dove e a che ora c'è la festa.**

Punti \_\_\_\_ / 8

## La posta del cuore della Girandolaia



### “SI SENTE MOLTO SOLA E NON SA CHE FARE”

Cara Girandolaia,  
 ti scrivo per sfogarmi un po'...  
 è da poco iniziato l'anno scolastico, però nella mia classe non mi trovo più bene...  
 mi sento poco considerata, quasi invisibile! Questa situazione mi pesa molto... ho  
 delle amiche, a cui sono legata, ma ultimamente sembrano più distaccate, stanno  
 molto poco con me e se ho bisogno di aiuto per qualcosa devo fare tutto da sola...  
 Mi sento molto sola e non so che fare... anche in famiglia nessuno si preoccupa  
 dei miei problemi... Tutto ciò, oltre a farmi sentire triste, mi rende difficile anche  
 lo studio! Cosa posso fare?  
 Secondo te dovrei parlare con le mie amiche per chiedere spiegazioni??  
 Grazie per avermi ascoltato!  
 Un saluto e a presto.

*Jenny90*

#### a) Vero o Falso? Fai una X

1. Una ragazza scrive per sfogarsi.  V  F
2. Chi scrive si chiama Girandolaia.  V  F
3. Quando Jenny scrive, l'anno scolastico è appena iniziato.  V  F
4. La ragazza si trova molto bene nella sua classe,  
è sempre al centro dell'attenzione.  V  F
5. Le amiche di Jenny non le dedicano molte attenzioni e  
ultimamente non la aiutano a risolvere i suoi problemi.  V  F
6. Jenny si sente sostenuta e aiutata dalla sua famiglia.  V  F
7. A causa della sua situazione la ragazza non riesce a studiare.  V  F

Punti \_\_\_\_ /7

**b) Scegli con una X**

Cosa prova Jenny?

- Si sente sola, invincibile e felice.
- Si sente poco considerata, sola e triste.
- Si sente triste, invidiosa e poco considerata.

Punti \_\_\_\_ /1

**c) Rispondi**

1. Perché Jenny scrive alla Posta del cuore?

---

---

---

2. Quale consiglio chiede Jenny a Girandolaia?

---

---

---

---

Punti \_\_\_\_ /5

*SCRITTURA 3*

**Rispondi a Jenny e dai un consiglio**

---

---

---

---

---

---

Punti \_\_\_\_ /10

Leggi il testo:

## I GRANDI SCIENZIATI



### Archimede (p. 9)

È stato uno dei più grandi scienziati dell'antichità. Si occupò di matematica, di fisica e di ingegneria. Enunciò importanti leggi fisiche come il principio della leva o la teoria dei galleggianti. Ideò anche numerose macchine come la vite per prelevare acqua dai pozzi e le macchine da guerra. Secondo la leggenda morì ucciso da un soldato romano durante l'assedio di Siracusa nel 212 a.C.



### Galileo Galilei (pp. 15, 17)

È il padre del metodo scientifico. I suoi studi spaziavano dall'astronomia all'ottica, dal moto dei corpi in caduta libera alle oscillazioni del pendolo. Nel 1633, dopo un processo, Galileo fu costretto dalla Chiesa a ritrattare le sue tesi, esposte nell'opera *Dialogo sui massimi sistemi*, che confermavano la teoria copernicana.



### Leonardo Da Vinci (p. 20)

Il genio di Leonardo si esprime, tra XV e XVI secolo, nel disegno, nella pittura, nelle scienze e nell'ingegneria. La sua mente concepì intuizioni quali l'elicottero, il sottomarino, il paracadute e il carro armato molti secoli prima che queste macchine potessero essere effettivamente realizzate.



### Isaac Newton (pp. 17, 34)

La fama di Newton è legata alla scoperta della legge della gravitazione universale (1687). Egli fece anche importanti osservazioni astronomiche e gettò le basi della meccanica enunciando i tre principi fondamentali del movimento. I suoi esperimenti di ottica portarono al perfezionamento del cannocchiale di Galileo.



Testo tratto da  
*L'uomo e la scienza*, La Biblioteca dei Ragazzi, Edizioni DoGi, Firenze, 2003

## Chi è?

Mettila una x sul nome giusto

1. Perfezionò il cannocchiale di Galileo.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
2. E' uno scienziato dell'antichità.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
3. La Chiesa fece un processo contro di lui.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
4. Formulò la teoria dei galleggianti.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
5. Scopri la legge della gravitazione universale  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
6. Fu anche pittore.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
7. Studiò i principi del movimento.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
8. Progettò moderne macchine da guerra.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
9. Morì durante una guerra.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci
10. Lavorò con un pendolo.  
 Archimede  Galilei  Newton  Da Vinci

Punti \_\_\_\_ /10

## Leggi il testo

Da "Le forme e i messaggi", Petrini editore; pag. 53

**Italo Calvino**  
(1923-1985)

**In *Fiabe Italiane***

Situazione di partenza.

Il re e la regina desiderano avere figli

Si verifica un fatto nuovo.

Alla regina nasce una mela

Si introduce un nuovo personaggio.

Il re vicino di casa si innamora della ragazza della mela

Cambiamento di scena.

Il re vicino chiede la mela per sé

Cambiamento di scena.

Il re vicino ottiene la mela per sé

Si introduce un nuovo personaggio.

La matrigna si insospettisce

Si verifica un fatto nuovo.

Il re parte per la guerra e affida la mela al servitore fedele

Si verifica un fatto nuovo.

La matrigna trova la mela

### La Ragazza Mela

C'era una volta un Re e una Regina, disperati perché non avevano figlioli. La Regina diceva: - Perché non posso fare figli, così come il melo fa le mele?

Ora successe che alla Regina invece di nascerle un figlio le nacque una mela. Era una mela così bella e colorata come non se n'erano mai viste. E il Re la mise in un vassoio d'oro sul terrazzo.

In faccia a questo Re ce ne stava un altro, e quest'altro Re, un giorno che stava affacciato alla finestra, vide sul terrazzo del Re di fronte una bella ragazza bianca e rossa come una mela che si lavava e pettinava al sole. Lui rimase a guardare a bocca aperta, perché mai aveva visto una ragazza così bella. Ma la ragazza, appena s'accorse d'essere guardata, corse al vassoio, entrò nella mela e sparì. Il Re ne era rimasto innamorato.

Pensa e ripensa, va a bussare al palazzo di fronte, e chiede della Regina: - Maestà, - le dice, - avrei da chiederle un favore.

- Volentieri, Maestà; tra vicini se si può essere utili - dice la Regina.

- Vorrei quella bella mela che avete sul terrazzo.

- Ma che dite, Maestà? Ma non lo sapete che io sono la madre di quella mela, e che ho sospirato tanto perché nascesse?

Ma il Re tanto disse tanto insistette, che non gli si poté dir di no per mantenere l'amicizia tra vicini. Così lui portò la mela in camera sua. Le preparava tutto per lavarsi e pettinarsi, e la ragazza ogni mattina usciva, e si lavava e pettinava e lui la stava a guardare. Altro non faceva, la ragazza: non mangiava, non parlava. Solo si lavava e poi tornava nella mela.

Quel Re abitava con una matrigna, la quale, a vederlo sempre chiuso in camera, cominciò a insospettirsi: - Pagherei a sapere perché mio figlio se ne sta sempre nascosto!

Venne l'ordine di guerra e il Re dovette partire. Gli piangeva il cuore, di lasciare la sua mela! Chiamò il suo servitore più fedele e gli disse: - Ti lascio la chiave di camera mia. Bada che non entri nessuno. Prepara tutti i giorni l'acqua e il pettine alla ragazza della mela, e fa' che non le manchi niente. Guarda che poi lei mi racconta tutto -. (Non era vero, la ragazza non diceva una parola, ma lui al servitore disse così). - Sta' attento che se le fosse torto un capello durante la mia assenza, ne va della tua testa.

- Non dubiti, Maestà, farò del mio meglio.

Appena il Re fu partito, la Regina matrigna si diede da fare per entrare nella sua stanza. Fece mettere dell'oppio<sup>1</sup> nel vino del servitore e quando si addormentò gli rubò la chiave. Aprì, frugò tutta la stanza, e più frugava meno trovava. C'era solo quella bella mela in una fruttiera d'oro.

- Non può essere altro che questa mela la sua fissazione! - (...)

<sup>1</sup> Oppio: derivato vegetale che induce forte sonnolenza

**Rispondi alle domande**

1. Qual è il titolo di questa fiaba?

.....

2. Chi è l'autore della fiaba?

.....

3. Che cosa desiderano il Re e la Regina?

.....

4. Com'è la loro figlia?

.....

5. Chi è il vicino del Re?

.....

6. Di chi si innamora il Re vicino?

.....

7. Che cosa fa ogni mattina la ragazza?

.....

8. Cosa incuriosisce la matrigna?

.....

9. Perché il Re è costretto ad allontanarsi dalla ragazza mela?

.....

10. Come fa la matrigna a scoprire il segreto del Re?

.....

Punti \_\_\_\_ /10

*SCRITTURA 4*

Come finisce la fiaba? Continua tu la storia

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Punti \_\_\_\_ /10

## I MATERIALI

### :: Materiali per gli insegnanti 4 ::

#### CRITERI PER IL PUNTEGGIO E CORRETTORI

Con questo test si intendono valutare le competenze di lettura e scrittura in italiano L2. È graduato secondo le griglie descrittive del *Quadro*. Se il compito richiesto dal test (per esempio: compilare un modulo) viene portato a termine in modo comprensibile e coerente si assegna il punteggio indicato. Gli errori ortografici e grammaticali non sono quindi elementi penalizzanti, salvo quando rendono non comprensibile un'informazione.

#### Livelli QCER

##### SCRITTURA 1

1p. per totale **9 punti**

**A1**

##### LETTURA 1

1p. per totale **8 punti**

**A1**

##### LETTURA 2

- a) 0,5p.; 1p; 0,5p. (1-giovedì 27 settembre; 2-di mattina; 3- due insegnati.)  
b) 1p. per totale 4p. (1-F; 2-V; 3-F; 4-V)  
c) 1p. per totale 4p. (1- zoo comunale; 2- autobus; 3- Dalle ... alle.../ 4 ore e 30 minuti; 4- 6,50 euro.)

Tot. **10 punti**

**A1/A2**

##### SCRITTURA 2

Efficacia del messaggio: massimo 2p.  
Informazioni su: dove (2p.); quando (2p.); orario (2p.)  
Tot. **8 punti**

**A2**

##### LETTURA 3

- a) 1p. per totale 7p. (1-V; 2-F; 3-V; 4-F; 5-V; 6-F; 7-V)  
b) 1p. (si sente poco considerata, sola e triste)  
c) 2p. (1- Scrive per sfogarsi e chiedere dei consigli...);  
3p. (2- Chiede se deve parlare con le sue amiche per avere spiegazioni)  
(tot.5)

Tot. **13 punti**

**A2/B1**

##### SCRITTURA 3

Nessun testo scritto: 0p.  
Scrittura di un messaggio di risposta: 2p.  
Utilizzo di formule di apertura e chiusura del genere testuale lettera/mail: 2p.  
Correttezza morfosintattica, ortografica: max 2p.  
Sa formulare un consiglio: 4p.  
Tot. **10 punti**

**B1**

#### LETTURA 4

1p. per tot **10 punti**

(1-Newton; 2-Archimede; 3-Galilei; 4-Archimede; 5-Newton; 6-Da Vinci;  
7-Newton; 8-Archimede (accettato anche Da Vinci); 9-Archimede; 10-Galilei)

**B1**

#### LETTURA 5

a) 1p. per tot. **10 punti**

1- La ragazza Mela;

2- Italo Calvino;

3- Avere dei figli;

4- È una ragazza piccola, bianca e rossa come una mela;

5- È un altro Re;

6- Si innamora della ragazza Mela;

7- Esce dalla mela, si lava e si pettina;

8- Il figlio che passa tanto tempo chiuso in camera sua;

9- Perché viene richiamato in guerra;

10- Addormenta il servitore, ruba la chiave ed entra nella camera del figlio

**B1**

#### SCRITTURA 4

Nessun testo scritto: 0p

Scrittura di un testo narrativo coerente: (max)4p

Scelta di un registro linguistico appropriato: 2p

Correttezza morfosintattica e ortografica: 2p

Creatività e varietà lessicale: 2p

Tot. **10 punti**

**B1**

**TOT. PUNTEGGIO TEST: 88**

#### PUNTEGGI TEST SCRITTO

rispetto alle abilità di comprensione e produzione scritta e secondo i descrittori del *QCRE*

<i>fino a 20 punti</i>	<b>Livello A1 (elementare)</b>
<i>fino a 40 punti</i>	<b>Livello A2 (elementare)</b>
<i>fino a 50 punti</i>	<b>Livello A2+ (elementare/intermedio)</b>
<i>fino a 70 punti</i>	<b>Livello B1 (intermedio)</b>
<i>fino a 88 punti</i>	<b>Livello B1+ (intermedio)</b>



## **2- Osservazione delle competenze linguistiche in lingua orale**

*Materiali per osservare la grammatica e la lingua orale.*

Si tratta di Task (<http://www.insegnareconitask.it>) d'osservazione della produzione e dell'interazione in lingua orale. Agli studenti vengono proposti “compiti linguistici”, graduati per difficoltà, che permettono all'insegnante di osservare sia le competenze grammaticali, sia le strategie e gli approcci linguistici globali che gli studenti mettono in atto per raggiungere scopi comunicativi.

### **Note per l'utilizzo**

<b>A cosa serve?</b>	L'uso dei task aiuta a definire con maggior accuratezza la competenza linguistica degli studenti e tarare la programmazione iniziale e in itinere su bisogni linguistici sempre più specifici
<b>Come si somministra?</b>	<p>I protocolli d'osservazione attraverso i task vengono proposti agli studenti dopo l'analisi dei <i>Test di competenza</i>. I task, infatti, vengono presentati agli studenti già all'interno delle attività didattiche. I task sono ottimi strumenti per raccogliere campioni d'interlingua, la cui analisi permette all'insegnante di monitorare i progressi anche durante i percorsi d'apprendimento. I task proposti sono differenziati per età e corredati di griglie che guidano il docente nell'osservazione della lingua.</p> <p>Si consiglia di utilizzare strumenti di registrazione audio-video per poter osservare e valutare i campioni di lingua raccolti.</p>

### **- Protocollo Scuola Secondaria. Task d'osservazione**

I task d'osservazione della lingua orale e della grammatica, sono attività scaricabili dalla pubblicazione MEMO [\*Prove di valutazione delle competenze linguistiche in italiano; Per alunni da 10 a 15 anni.\*](#) Progetto a cura di Stefania Ferrari e Giovanna Masiero.

La sezione dedicata agli strumenti per osservare la lingua orale e la grammatica, titola *I Task, da pag. 78 a pag.81.*

**-Materiali per la conduzione dei Task**

**Da pagina 88 a pag. 89** della Pubblicazione MEMO

<https://www.comune.modena.it/memo/prodotti-editoriali/intercultura/prove-di-valutazione-delle-competenze-linguistiche-in-italiano>. Progetto a cura di

Stefania Ferrari e Giovanna Masiero

**Osservare l'interlingua**

**Da pagina 90 a pag. 92** della Pubblicazione MEMO [Prove di valutazione delle competenze linguistiche in italiano; Per alunni da 10 a 15 anni.](#) Progetto a cura di Stefania Ferrari e Giovanna Masiero